



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce
No. ១៤៤ MOC / M 2004

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤

ប្រកាស

**ស្តីពីលទ្ធផល នៃការដេញថ្លៃកូតាសំរាប់នាំចេញ
សំលៀកបំពាក់ទោកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងឆ្នាំ ២០០៤**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការរៀបចំ និង ប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៧០៤ / ១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការ តែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។
- បានឃើញរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ១៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើត ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៤ អនក្រ-បក ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និង ប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។
- យោងតាមកិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មទំនិញវាយនភ័ណ្ឌ និង ផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌធ្វើពីកប្បាស ឡែន សរសៃ សិប្បនិម្មិតធ្វើពីដៃមនុស្ស សរសៃរុក្ខជាតិគ្មានជាតិកប្បាស និង សរសៃល្បាយសូត្រ រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ និងការបន្តសុពលភាពនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមអនុស្សារណៈនៃការយោគយល់គ្នាទៅវិញទៅមករវាងរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និង រដ្ឋាភិបាលសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលបានចុះហត្ថលេខាកាលពីថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ២០០១ ។
- យោងតាមកិច្ចប្រជុំគណៈរដ្ឋមន្ត្រីនាថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។
- យោងតាមប្រកាសក្រសួងពាណិជ្ជកម្មលេខ ១៤១ MOC / M 2004 ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការ ដាក់អោយដេញថ្លៃ លើកូតាសំលៀកបំពាក់ដែលត្រូវនាំចេញទៅកាន់សហរដ្ឋអាមេរិកក្នុងឆ្នាំ ២០០៤ ។
- យោងតាមការចាំបាច់នៃការងារ ។

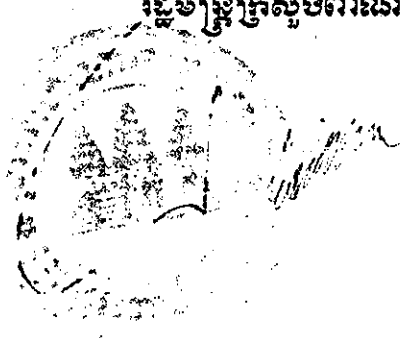
សំរេច

ប្រការ ១ : ទទួលស្គាល់លទ្ធផលនៃការដេញថ្លៃកូតា តាមប្រភេទសំលៀកបំពាក់នីមួយៗ សំរាប់ការនាំចេញទៅកាន់សហរដ្ឋអាមេរិកក្នុងឆ្នាំ ២០០៤ ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី ២៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ នៅទីស្តីការក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A ។

ប្រការ ២ : ក្រុមហ៊ុនទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ A នៃប្រការ ១ ត្រូវបង់ប្រាក់បន្ថែម ៩០% អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៤ ។ ការខកខានបង់ នឹងអាចនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់ ១០% និងការបង្វិលកូតាដែលដេញបានយកទៅទុកដេញថ្លៃ នៅលើកក្រោយវិញ ។ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មរក្សាសិទ្ធិក្នុងការមិនអនុញ្ញាតអោយក្រុមហ៊ុននោះចូលរួមក្នុងការដេញថ្លៃកូតាលើកក្រោយៗទៀត ។

ប្រការ ៣ : នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គនាយកបច្ចេកទេស ប្រធាននាយកដ្ឋានកាំកុងត្រូល ប្រធាននាយកដ្ឋានប្រព័ន្ធអនុគ្រោះពាណិជ្ជកម្ម ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល រាល់ផលិតករសំលៀកបំពាក់ និង សមាជិកគណៈកម្មការគ្រប់គ្រងកូតាសំរាប់នាំចេញ ត្រូវទទួលអនុវត្តនូវប្រកាសនេះ អោយមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

លោកជំទាវ
ជ្រុងស្រី ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម



បប ប្រសិទ្ឋ

ចំលងជូន :

- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ស ខេង
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សុខ អាន
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហោ ណាំហុង
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- រាជកិច្ច ✓
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce
No. 144 MOC / M 2004
From the Minister's Desk

Phnom Penh, July 28, 2004

PRAKAS

**On the result of Tender for the Quota on Garments
to be exported to the United States of America in FY 2004**

THE MINISTER OF COMMERCE

- Pursuant to the constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Pursuant to the Royal Decree No. 02/NS/94 dated July 20, 1994 on the Organisation and Functioning of the Council of Ministers;
- Pursuant to the Royal Decree No. NS/RKT/0704/124 dated July 15, 2004 on the appointment of the Royal Government of Cambodia;
- Pursuant to the Royal Decree No.0196/16 dated January 24, 1996 on the establishment of the Ministry of Commerce;
- Pursuant to Sub-Decree No. 54 AK dated September 22, 1997 on the organisation and functioning of the Ministry of Commerce.
- Pursuant to the Agreement relating to Trade in Cotton, Wool, Man-made Fiber, Non-Cotton Vegetable Fiber and Silk Blend Textiles and Textiles Product between the Royal Government of Cambodia and the Government of the United States of America dated January 20, 1999, and its extension by the Memorandum of Understanding signed between the Royal Government of Cambodia and the Government of the United States of America on December 31, 2001;
- Pursuant to the meeting of the Council Ministers dated January 29, 1999.
- Pursuant to the Prakas of the Ministry of Commerce No.017 MoC/M2004 dated February 10, 2004, on the Tender Bid for the Quota on garments to be exported to the United States of America in FY 2004.
- Having seen the needs of the Ministry.

DECIDES

Article 1: Acknowledge the result of tender for Quota of individual garment category to be exported to the United States of America in the FY 2004, which is held on the July 28, 2004 at the Ministry of Commerce, as stated in Annex A.

Article 2: All companies listed in Annex A, article 1 of this Prakas are obliged to pay additional payment of 90% before the 31st of August, 2004. The failure of this payment will be resulted in seizure of 10% deposit and the withdrawal of successful quota binding quantity for the next tender. The Ministry of Commerce reserves its own rights to prohibit those companies to participate in the next quota auctions.

Article 3: The Director of Cabinet, the Director General of Technical Directorate, the Director of Camcontrol Department, the Director of Trade Preferences Department, the Director of Administrative Department, all garment manufacturers and members of the Export Quota Management Committee shall effectively implement this Prakas from the date of this undersigned signature.

Senior Minister
Minister of Commerce *to*



CHAM PRASIDH

C.C:

- The Cabinet of Samdech Prime Minister.
- The Cabinet of H.E DPM Sar Kheng.
- The Cabinet of H.E DPM Sok An.
- The Cabinet of H.E DPM Hor Namhong.
- Ministry of Economy and Finance.
- Ministry of Industry, Mines and Energy.
- Ministry of Labor and Vocational Training
- "For information "
- Royal Gazette
- MoC Archives

ANNEX - A

ក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម . MINISTRY OF COMMERCE

1.55 PM, 07/28/2004

MINISTRY OF COMMERCE
TENDER of QUOTA

TENDER of QUOTA
July 28, 2004

ID	COMPANY NAME	334/634				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		14,753	\$2.00			
1	Siu Quinh Garment (MFG) Ltd	30	\$6.80	\$204.00	\$20.40	\$183.60
2	Rao Yuan Garments	1,053	\$5.40	\$5,686.20	\$568.62	\$5,117.58
3	Oceanic Garment Cambodia Co. Ltd	5,000	\$5.20	\$26,000.00	\$2,600.00	\$23,400.00
4	Luen Thai Garment (Cambodia)	500	\$5.00	\$2,500.00	\$250.00	\$2,250.00
Total		6,583		\$34,390.20	\$3,439.02	\$30,951.18

ID	COMPANY NAME	335/635				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		5,982	\$2.00			
1	Cheer View Textiles (CAM) Co., Ltd.	480	\$16.80	\$8,064.00	\$806.40	\$7,257.60
2	Jiangsu Diao	1,630	\$16.60	\$27,058.00	\$2,705.80	\$24,352.20
3	W & D (Cambodia) Co., Ltd.	1,500	\$16.00	\$24,000.00	\$2,400.00	\$21,600.00
4	Sin Lan Ho Garment Co., Ltd	1,186	\$15.20	\$18,027.20	\$1,802.72	\$16,224.48
5	QMI Industrial Co., Ltd.	1,186	\$15.20	\$18,027.20	\$1,802.72	\$16,224.48
Total		5,982		\$95,176.40	\$9,517.64	\$85,658.76

ID	COMPANY NAME	338/339				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		308,649	\$2.00			
1	Taj Yang Enterprise Co., Ltd.	30,000	\$9.00	\$270,000.00	\$27,000.00	\$243,000.00
2	Rao Yuan Garments	17,460	\$7.60	\$132,896.00	\$13,289.60	\$119,426.40
3	Suntex PTE. LTD.	40,000	\$7.00	\$280,000.00	\$28,000.00	\$252,000.00
4	Potamon (Cambodia) Limited.,	10,000	\$7.00	\$70,000.00	\$7,000.00	\$63,000.00
5	Gennon Garment	30,000	\$7.00	\$210,000.00	\$21,000.00	\$189,000.00
6	Yung Wah	100,000	\$6.80	\$680,000.00	\$68,000.00	\$612,000.00
7	Sun Shine Co., Ltd.	15,000	\$6.80	\$102,000.00	\$10,200.00	\$91,800.00
8	Grace Sun	1,620	\$6.60	\$10,692.00	\$1,069.20	\$9,622.80
9	Supreme Choice (Cambodia) Garment Ltd.	16,142	\$6.60	\$106,537.20	\$10,653.72	\$95,883.48
10	Ming Hoi Garment	26,904	\$6.60	\$177,566.40	\$17,756.64	\$159,809.76
11	Kbal Koah Garment	5,381	\$6.60	\$35,514.60	\$3,551.46	\$31,963.14
12	Nobel Appareal Ltd.	16,142	\$6.60	\$106,537.20	\$10,653.72	\$95,883.48
Total		308,649		\$2,181,543.40	\$218,154.34	\$1,963,389.06

ID	COMPANY NAME	340/640				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		290,904	\$1.00			
1	GDM	500	\$1.00	\$500.00	\$50.00	\$450.00
2	MSI Garment (Cambodia) Ltd	30,000	\$1.00	\$30,000.00	\$3,000.00	\$27,000.00
3	Enternal Way (Cambodia) Ltd	10,000	\$1.00	\$10,000.00	\$1,000.00	\$9,000.00
4	Roo Hsing Garment Co., Ltd.	1,336	\$1.00	\$1,336.00	\$133.60	\$1,202.40
Total		41,836		\$41,836.00	\$4,183.60	\$37,652.40

Da

ANNEX - A

ក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម . MINISTRY OF COMMERCE

1:55 PM, 07/28/2004

MINISTRY OF COMMERCE

TENDER of QUOTA

TENDER of QUOTA

July 28, 2004

ID	COMPANY NAME	345				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		6,540	\$1.00			
1	High Born Enterprise Co., Ltd.	6,540	\$3.80	\$24,852.00	\$2,485.20	\$22,366.80
	Total	6,540		\$24,852.00	\$2,485.20	\$22,366.80

ID	COMPANY NAME	347/348/647/648				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		82,967	\$3.00			
1	Double Win	10,000	\$13.00	\$130,000.00	\$13,000.00	\$117,000.00
2	Min Yue Australia (Cambodia) Garment Co.	74	\$10.40	\$769.60	\$76.96	\$692.64
3	Sabrina	8,000	\$10.40	\$83,200.00	\$8,320.00	\$74,880.00
4	Hang Fung Shing	2,550	\$10.40	\$26,520.00	\$2,652.00	\$23,868.00
5	Evergreen Garment	2,000	\$10.40	\$20,800.00	\$2,080.00	\$18,720.00
6	Wearwel Cambodia Ltd.	25,000	\$10.20	\$255,000.00	\$25,500.00	\$229,500.00
7	QMI Industrial Co., Ltd.	15,555	\$10.20	\$158,661.00	\$15,866.10	\$142,794.90
8	Wing Hang Cambodia	310	\$10.00	\$3,100.00	\$310.00	\$2,790.00
9	Gennon Garment	6,000	\$9.20	\$55,200.00	\$5,520.00	\$49,680.00
10	South Bay Enterprises	2,808	\$9.00	\$25,272.00	\$2,527.20	\$22,744.80
11	Chu Hsing GMT	5,616	\$9.00	\$50,544.00	\$5,054.40	\$45,489.60
12	Top World	1,965	\$9.00	\$17,685.00	\$1,768.50	\$15,916.50
13	Vinstar Garment Industry Co., Ltd.	3,089	\$9.00	\$27,801.00	\$2,780.10	\$25,020.90
	Total	82,967		\$854,552.60	\$85,455.26	\$769,097.34

ID	COMPANY NAME	352/652				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		174,649	\$0.40			
1	Manhattan Textile & Garment Corp.	700	\$1.40	\$980.00	\$98.00	\$882.00
2	Vivatino Design (Cambodia) PTE., LTD	10,000	\$1.20	\$12,000.00	\$1,200.00	\$10,800.00
3	Luen Thai Garment (Cambodia)	800	\$1.20	\$960.00	\$96.00	\$864.00
4	Gennon Garment	900	\$1.00	\$900.00	\$90.00	\$810.00
5	Roo Hsing Garment Co., Ltd.	2,400	\$1.00	\$2,400.00	\$240.00	\$2,160.00
6	New Orient (Cambodia) Garment Co., Ltd.	10,000	\$0.80	\$8,000.00	\$800.00	\$7,200.00
7	Supreme Garments PTE., LTE.	4,300	\$0.80	\$3,440.00	\$344.00	\$3,096.00
8	Honey Wear Garments Co., Ltd.	2,178	\$0.80	\$1,742.40	\$174.24	\$1,568.16
9	New Point World Trade	10,000	\$0.80	\$8,000.00	\$800.00	\$7,200.00
10	Tai Yang Enterprise Co., Ltd.	1,200	\$0.80	\$960.00	\$96.00	\$864.00
11	Kingsland Garment	30,000	\$0.60	\$18,000.00	\$1,800.00	\$16,200.00
12	Enternal Way (Cambodia) Ltd	17,300	\$0.60	\$10,380.00	\$1,038.00	\$9,342.00
13	Sin Lan Ho Garment Co., Ltd	20,000	\$0.40	\$8,000.00	\$800.00	\$7,200.00
	Total	109,778		\$75,762.40	\$7,576.24	\$68,186.16

ID	COMPANY NAME	438				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		38,614	\$1.00			
1	Cambodian Hoi Fu	3,000	\$2.00	\$6,000.00	\$600.00	\$5,400.00
	Total	3,000		\$6,000.00	\$600.00	\$5,400.00

DA

ANNEX - A

ក្រសួង ពាណិជ្ជកម្ម MINISTRY OF COMMERCE

1:55 PM, 07/28/2004

MINISTRY OF COMMERCE

TENDER of QUOTA

TENDER of QUOTA

July 28, 2004

ID	COMPANY NAME	445/446				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		61,701	\$0.50			
1	QMI Industrial Co., Ltd.	85	\$0.50	\$42.50	\$4.25	\$38.25
Total		85		\$42.50	\$4.25	\$38.25

ID	COMPANY NAME	638/639				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		438,927	\$1.00			
1	San Lei Fung	1,550	\$2.20	\$3,410.00	\$341.00	\$3,069.00
2	Yubin Service Co., Ltd.	5,000	\$2.20	\$11,000.00	\$1,100.00	\$9,900.00
3	PCCS Garments Ltd.	2,400	\$2.00	\$4,800.00	\$480.00	\$4,320.00
4	Sin Lan Ho Garment Co., Ltd	12,000	\$1.60	\$19,200.00	\$1,920.00	\$17,280.00
5	Terratex Knitting & GMT	2,560	\$1.60	\$4,096.00	\$409.60	\$3,686.40
6	Rao Yuan Garments	41,790	\$1.60	\$66,864.00	\$6,686.40	\$60,177.60
7	Ya Shin Industries Co., Ltd.	30,000	\$1.60	\$48,000.00	\$4,800.00	\$43,200.00
8	M & V Int'l MFG. LTD.	4,500	\$1.60	\$7,200.00	\$720.00	\$6,480.00
9	Yung Wah	80,000	\$1.60	\$128,000.00	\$12,800.00	\$115,200.00
10	Double Win	3,300	\$1.60	\$5,280.00	\$528.00	\$4,752.00
11	Hung Wah Cambodia Garment Maf. Ltd.	10,000	\$1.40	\$14,000.00	\$1,400.00	\$12,600.00
12	Cambo Fashion Co., Ltd.	40,000	\$1.40	\$56,000.00	\$5,600.00	\$50,400.00
13	Chean Ping Garment Co., Ltd.	10,000	\$1.20	\$12,000.00	\$1,200.00	\$10,800.00
14	Cambo Swim Co., Ltd.	10,000	\$1.20	\$12,000.00	\$1,200.00	\$10,800.00
15	New Orient (Cambodia) Garment Co., Ltd.	1,000	\$1.00	\$1,000.00	\$100.00	\$900.00
16	Great Lancelot International Co., Ltd.	7,000	\$1.00	\$7,000.00	\$700.00	\$6,300.00
17	South Bay Enterprises	700	\$1.00	\$700.00	\$70.00	\$630.00
18	YGM (Cambodia) Ltd.	3,500	\$1.00	\$3,500.00	\$350.00	\$3,150.00
19	QMI Industrial Co., Ltd.	15,000	\$1.00	\$15,000.00	\$1,500.00	\$13,500.00
20	Goldfame Enterprises	20,000	\$1.00	\$20,000.00	\$2,000.00	\$18,000.00
Total		300,300		\$439,050.00	\$43,905.00	\$395,145.00

ID	COMPANY NAME	645/646				
		QUANTITY OF TENDER				
		QUANTITY	PRICE	TOTAL	TOTAL10%	TOTAL90%
		250,104	\$0.80			
1	D.A. Corporation, Ltd.	1,600	\$0.60	\$960.00	\$96.00	\$864.00
Total		1,600		\$960.00	\$96.00	\$864.00

Sub-TOTAL

\$3,754,195.50 \$375,416.55 \$3,378,748.95

Handwritten signature